

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz do zasłony nie będzie podchodził ani do ołtarza nie będzie przystępował, gdyż ma ułomność. Nie będzie więc bezcześcił moich świętości, gdyż Ja, JAHWE, je uświęcam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do zasłony jednak podchodzić nie będzie. Nie będzie też przystępował do ołtarza. Ma bowiem ułomność. Nie będzie więc bezcześcił moich świętości, gdyż Ja, JAHWE, je uświęcam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie może wchodzić poza zasłonę ani zbliżać się do ołtarza, bo ma wadę, żeby nie zbezczęścił mojej świątyni. Ja bowiem jestem JAHWE, który ją poświęca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże za zasłonę nie wnijdzie, i do ołtarza nie przystąpi, bo wada na nim jest, aby nie splugawił świątynicy mojej; bom Ja Pan, który ją poświęcam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale tak, żeby za zasłonę nie wchodził ani do ołtarza przystępował: ponieważ ma wadę, a nie ma plugawić świątynicy mojej. Ja, JAHWE, który je poświęcam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko nie będzie podchodził do zasłony i nie będzie się zbliżał do ołtarza, bo ma skazę. Nie będzie bezcześcił moich świętości, bo Ja, Pan, jestem tym, który je uświęca!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszakże poza zasłonę nie będzie wchodził i do ołtarza nie będzie przystępował, gdyż jest ułomny. Niech więc nie bezczęści moich świętości, gdyż Ja, Pan, je uświęcam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie jednak podchodził do zasłony i nie będzie się zbliżał do ołtarza, gdyż ma wadę i nie może zbezczęścić Moich świętości, gdyż Ja, JAHWE, je uświęcam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz nie wolno mu podejść do zasłony ani się zbliżyć do ołtarza, gdyż ma wadę. Nie może zbezczęścić tych świętości, bowiem Ja, JAHWE, jestem tym, który je uświęca»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie wolno mu się zbliżać do kotary ani przystępować do ołtarza, bo jest ułomny. Niech zatem nie znieważa moich świętości, bom Ja jest Jahwe, który je uświęca. ²⁴ Mojżesz przekazał to Aaronowi, jego synom i wszystkim Izraelitom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A zwłaszcza nie przystąpi do zasłony oddzielającej, [żeby pokropić ją krwią], ani nie podejździe do [zewnątrznego] ołtarza, bo ma cielesną wadę i nie zbezczęści Mojej świętości, bo Ja jestem Bóg, który ich uświęca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лиш до занавіси не прийде і до жертівника не приблизиться, бо має порок. І не опоганить святе Бога свого, бо Я є Господь, що їх освячує.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niemniej nie wejdzie za zasłonę oraz nie podejdzie do ofiarnicy, bo na nim spoczywa wada; niech nie znieważy Moich świętości, bo Ja, WIEKUISTY, je uświęcam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie może jednak zbliżyć się do zasłony i nie może przystępować do ołtarza, gdyż ma jakąś wadę; i nie może bezcześcić mego sanktuarium, bom ja jest JAHWE, który ich uświęca' ”.